

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



(ultimo aggiornamento: 09/2020)



**INFORMAZIONI PERSONALI**

Nome	<b>CAROBIO, Gabriella</b>
E-mail	<b>gabriella.carobbio@unibg.it</b>
Nazionalità	Italiana
Data di nascita	12.03.1981
Codice Fiscale	CRBGRL81C52A246C
Titolo di studio	Dottore di Ricerca in "Letterature Comparete e Studi Linguistici", titolo conseguito presso l'Università degli Studi di Trento in data 22 marzo 2010
Posizione accademica	<b>Ricercatore a tempo determinato (tipo B)</b> presso l'Università degli Studi di Bergamo dal 10 febbraio 2020 nell'SSD L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA
Qualifica accademica	<b>Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di Seconda Fascia</b> SSD L-LIN/14 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA conseguita il 31.10.2018
Profilo scientifico	Dottorato con borsa di studio presso l'Università di Trento (2006 - 2010), con semestre di ricerca all'estero (Università di Amburgo, febbraio-settembre 2008). Maturata esperienza di didattica universitaria ufficiale (professore a contratto) degli insegnamenti di Lingua tedesca presso le Università di Bergamo e Trento a partire dall'a.a. 2010/2011. Didattica sussidiaria, esercitazioni e tutorato presso l'Università di Bergamo dall'a.a. 2006/2007. Ricerca scientifica condotta in Italia e all'estero. Tre anni di collaborazione scientifica con l'Università di Amburgo (2011-2014). Presso l'Università di Bergamo: un anno di assegno di ricerca (luglio 2015-giugno 2016), tre anni di ricercatore atd, tipo A (marzo 2017-febbraio 2020), dal 10.2.2020 ricercatore atd tipo B. Principali interessi di ricerca: linguaggio accademico-scientifico e divulgativo, discorso politico, sintassi e prosodia del tedesco orale, Deutsch als Fremdsprache, linguistica contrastiva tedesco-italiano. Competenze tecniche di trascrizione di dati orali (HIAT, EXMARaLDA).

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

• Date	ottobre 2007 - marzo 2010
• Nome di istituto di istruzione	<b>Scuola di Dottorato di Ricerca in Letterature Comparete e Studi Linguistici</b> Indirizzo specialistico in: Studi Linguistici Applicati alle Culture Moderne <i>Università degli Studi di Trento</i> Ambito di ricerca: il Tedesco come lingua scientifica. Specificità del discorso accademico orale. Analisi funzionale-pragmatica delle conferenze accademiche. Approfondimento delle tecniche di trascrizione Dottore di ricerca, titolo conseguito il 22/03/2010 Titolo della tesi di dottorato: "Autokomentierendes Handeln in wissenschaftlichen Vorträgen"
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	
• Qualifica conseguita	

- Date ottobre 2003 - marzo 2006
  - Nome di istituto di istruzione **Corso di Laurea Specialistica in Lingue Straniere per la Comunicazione Internazionale**  
*Università degli Studi di Bergamo*
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Competenze interculturali, conoscenze economiche e giuridiche nell'ambito dell'Unione Europea, padronanza dei linguaggi specialistici inglese e tedesco.
  - Qualifica conseguita Dottore magistrale, titolo conseguito il 20/03/2006
  - Livello nella classificazione nazionale Titolo della prova finale: "Textkommentierungen in wissenschaftlichen Artikeln. Deutsch-italienische Perspektiven"
  - Livello nella classificazione nazionale Laurea Specialistica (secondo livello) 110/110
- 
- Date ottobre 2000 - marzo 2004
  - Nome di istituto di istruzione **Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere**  
*Università degli Studi di Bergamo*
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio Indirizzo: Turismo culturale
  - Qualifica conseguita Lingua e letteratura inglese e tedesca. Terza lingua: francese. Esami curriculari di turismo.
  - Livello nella classificazione nazionale Dottore, titolo conseguito il 22/03/2004
  - Livello nella classificazione nazionale Titolo della prova finale: "Convenzioni testuali e strategie di persuasione nella promozione di strutture congressuali in Germania"
  - Livello nella classificazione nazionale Laurea triennale (primo livello) 110 e lode / 110

## ATTIVITÀ DI DIDATTICA ACCADEMICA

### DIDATTICA UFFICIALE NEL RUOLO DI RICERCATORE ATD

- Date A.A. 2019/2020 (90 ore)
  - Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
  - Qualifica conseguita **Titolarietà del corso "Lingua e cultura tedesca" e svolgimento del secondo modulo di "Lingua tedesca II"** presso il Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne
  - Mansioni e responsabilità Contenuto del corso "Lingua e cultura tedesca": introduzione alla linguistica tedesca. Basi di fonetica, morfologia e sintassi del tedesco. Aspetti contrastivi tedesco-italiano  
Contenuto del corso "Lingua tedesca II" (modulo B): analisi di tipologie testuali (per es. *Vorstellungstexte, Werbeanzeigen, Reiseführer*). Approfondimento dei fenomeni di *Wortbildung*, costruzioni fraseologiche, relazioni semantiche.
- 
- Date A.A. 2017/2018 (60 ore), A.A. 2018/2019 (60 ore)
  - Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
  - Qualifica conseguita **Titolarietà dei corsi "Lingua e cultura tedesca" e "Lingua tedesca III"** presso il Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne
  - Mansioni e responsabilità Contenuto del corso "Lingua e cultura tedesca" (modulo A): introduzione alla linguistica tedesca. Basi di fonetica, morfologia e sintassi del tedesco. Aspetti contrastivi tedesco-italiano  
Contenuto del corso "Lingua tedesca III": analisi del discorso. Aspetti di sintassi del tedesco orale (ellissi, dislocazioni a destra e a sinistra, anacoluti, parentesi)
- 
- Date A.A. 2016/2017 (30 ore)
  - Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
  - Qualifica conseguita **Affidamento del corso "Lingua tedesca I"** (secondo semestre) presso il Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne
  - Mansioni e responsabilità Contenuto del corso: fenomeni del tedesco contemporaneo (Variazione e contatto linguistico)

## DIDATTICA UFFICIALE DA CONTRATTISTA

- Date 21.9.2020 (2 ore), 5.10.2020 (2 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Macerata*
  - Qualifica conseguita **Affidamento di incarico di attività didattica nell'ambito del Dottorato di ricerca in Umanesimo e Tecnologie**
  - Mansioni e responsabilità Titolo del seminario: "Pratiche di trascrizione di dati orali"
  
- Date 15.12.2017 (4 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Scuola di alta formazione dottorale*
  - Qualifica conseguita **Affidamento di incarico di attività didattica nell'ambito del Dottorato di ricerca in Scienze Linguistiche**
  - Mansioni e responsabilità Titolo del seminario: "Pratiche di trascrizione di dati orali"
  
- Date A.A. 2016/2017 (30 ore), 2015/2016 (30 ore), 2014/2015 (30 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere*
  - Qualifica conseguita **Didattica ufficiale: professore a contratto** dell'insegnamento di Lingua Tedesca III presso il Corso di laurea in Lingue e letterature straniere moderne
  - Mansioni e responsabilità Contenuto del corso: analisi del discorso. Aspetti di sintassi del tedesco orale (ellissi, dislocazioni a destra e a sinistra, anacoluti, parentesi)
  
- Date A.A. 2012/2013 → 6 ore di insegnamento: Tecniche didattiche per la lingua – lingua tedesca;  
→ 12 ore di laboratorio: Tecniche didattiche per la lingua – lingua tedesca  
A.A. 2014/2015 → 12 ore di insegnamento: Didattica della lingua L-LIN/14. Modulo 1:  
Pragmatica applicata all'insegnamento della lingua tedesca  
→ 15 ore di laboratorio TIC (Tecnologie dell'Informazione e della Comunicazione) M-PED/03
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Centro di Ateneo per la Qualità dell'Apprendimento e dell'Insegnamento*
  - Qualifica conseguita **Docente nell'ambito del Tirocinio Formativo Attivo (TFA) per le classi di abilitazione A545 (Lingua straniera tedesco) e A546 (Lingua e civiltà straniera - Tedesco)**
  - Mansioni e responsabilità Insegnamento teorico e pratico di tecniche didattiche e nuove tecnologie in uso alla didattica per l'insegnamento della lingua tedesca nella scuola secondaria di I e II livello
  
- Date A.A. 2010/2011 (30 ore – Lingua tedesca II)  
A.A. 2011/2012 (30 ore – Lingua tedesca II)  
A.A. 2012/2013 (30 ore – Lingua tedesca I e 30 ore – Lingua tedesca II)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Trento, Facoltà di Lettere e Filosofia*
  - Qualifica conseguita **Didattica ufficiale: professore a contratto** per gli insegnamenti di Lingua Tedesca I e Lingua Tedesca II nei Corsi di Laurea di Lingue moderne e Mediazione linguistica, turismo e culture
  - Mansioni e responsabilità Lingua tedesca I: morfologia e sintassi del tedesco. Analisi topologica del periodo.  
Lingua tedesca II: aspetti di linguistica contrastiva tedesco-italiano e tendenze del tedesco contemporaneo (verbi modali, aspetto del verbo, Modalpartikeln). Traduzione di testi paralleli.

## DIDATTICA DI SUPPORTO

- Date A.A. 2016/2017 (60 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere*
  - Qualifica conseguita **Seminari per i Corsi di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale e Lingue e Letterature Euroamericane**
  - Mansioni e responsabilità Analisi del discorso. Strategie retoriche e argomentative sottese al linguaggio persuasivo. Analisi linguistica di esempi autentici provenienti da contesti comunicativi diversi: discorsi politici, conferenze accademiche, letteratura e critica letteraria. Aspetti sintattici e prosodici della comunicazione a cavallo tra scritto e orale ai fini divulgativi su temi di rilevanza politica, giuridica e sociale.

- Date A.A. 2015/2016 (11 ore), 2014/2015 (15 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
  - Qualifica conseguita **Seminario per il Corso di Laurea Magistrale in Lingue Straniere per la Comunicazione e la Cooperazione Internazionale**
  - Mansioni e responsabilità Seminario di scrittura finalizzato alla stesura di testi accademici e professionalizzanti (curriculum vitae, lettera di presentazione) e simulazione di colloqui di lavoro
- Date A.A. 2014/2015 (80 ore), 2013/2014 (80 ore), 2012/2013 (70 ore), 2011/2012 (70 ore), 2010/2011 (120 ore), 2009/2010 (40 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Da A.A. 2013/2014: Centro Competenza Lingue
  - Qualifica conseguita **Didattica sussidiaria: esercitatore/addestratore in supporto agli insegnamenti di Lingua Tedesca**
  - Mansioni e responsabilità Esercitazioni/ addestramenti linguistici in: grammatica, dettato, traduzione tedesco-italiano (linguaggio giornalistico e accademico-scientifico nell'ambito delle scienze letterarie)
- Date Settembre 2016 (30 ore), settembre 2010 (30 ore), settembre 2009 (25 ore), settembre 2008 (45 ore), settembre 2006 (30 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Linguistico di Ateneo. Da A.A. 2013/2014: Centro Competenza Lingue
  - Tipo di impiego **Corso di alfabetizzazione di lingua tedesca**
  - Principali mansioni e responsabilità Introduzione alla lingua tedesca per studenti principianti della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, con finale raggiungimento del livello A1.

#### COLLABORAZIONE DIDATTICA

- Date A.A. 2014/2015 (110 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Competenza Lingue
  - Qualifica conseguita **Preparazione di test per verifica competenze di lingua tedesca**
  - Mansioni e responsabilità Incarico di preparazione, somministrazione e correzione di test di valutazione linguistica per lingua tedesca (livelli B1 e B2). Attività di supporto all'informatizzazione dei test.
- Date A.A. 2016/2017 (40 ore), 2014/2015 (75 ore), 2013/2014 (75 ore), 2012/2013 (50 ore), 2011/2012 (50 ore), 2010/2011 (120 ore), 2009/2010 (120 ore), 2008/2009 (15 ore), 2007/2008 (15 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere. Da A.A. 2013/2014: Centro Competenza Lingue
  - Qualifica conseguita **Tutorato disciplinare: Lingua Tedesca**
  - Mansioni e responsabilità Supporto alla didattica, assistenza esami scritti e orali, supervisione e correzione di elaborati scritti, preparazione e correzione di esercizi di approfondimento grammaticale, sostegno a singoli studenti, anche non frequentanti
- Date A.A. 2008/2009 (160 ore), 2006/2007 (230 ore), 2005/2006 (230 ore)
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Linguistico di Ateneo
  - Qualifica conseguita **Tutorato di lingua tedesca presso il Centro Linguistico**
  - Mansioni e responsabilità Catalogazione e gestione dei materiali in uso presso il Centro Linguistico, didattica di supporto agli studenti di tedesco, tutorato per studenti Erasmus di lingua tedesca, supervisione progetto Tandem
- Date da A.A. 2007/2008 a A.A. 2016/2017
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
  - Qualifica conseguita **Culture della materia per Lingua Tedesca**
  - Mansioni e responsabilità Supporto nella raccolta e nella trascrizione di dati orali per studenti laureandi (Triennio e Biennio);  
Relatore e correlatore di prove finali/ tesi di laurea magistrale

## COMMISSIONI E INCARICHI ISTITUZIONALI

- Date dal 01/03/2017
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
- Qualifica conseguita **Referente per l'approvazione delle equipollenze Erasmus per l'area disciplinare di Lingua e Letteratura tedesca (e Filologia)**
  
- Date dal 01/03/2017
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro Competenza Lingue
- Qualifica conseguita **Membro del Comitato scientifico del Centro Competenza Lingue per l'area di Lingua tedesca**
  
- Date A.A. 2020/2021
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
- Qualifica conseguita **Membro della commissione di selezione per l'attribuzione di un assegno di ricerca Experienced (SSD L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca)**
  
- Date A.A. 2017/2018
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
- Qualifica conseguita **Membro della commissione di selezione per l'attribuzione di un assegno di ricerca (SSD L-LIN/14 Lingua e traduzione – Lingua tedesca) nell'ambito del "Progetto STaRs" 2017-2018"**
  
- Date A.A. 2014/2015
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Centro di Ateneo per la Qualità dell'Apprendimento e dell'Insegnamento
- Qualifica conseguita **Membro di commissione per l'esame di abilitazione finale TFA – classi di abilitazione A545 (Lingua straniera tedesco) e A546 (Lingua e civiltà straniera - Tedesco)**

## ATTIVITÀ DI RICERCA E DI COLLABORAZIONE A PROGETTI SCIENTIFICI

- Date dal 2019
- Progetto di ricerca **Membro del gruppo di ricerca interateneo *MUeSLI*** (Musei e Scenari Linguistico-culturali dell'Interazione orale) con Marcella Costa (Torino), Doris Höhmann (Bologna), Alessandra Lombardi (Brescia), Marella Magris (Trieste), Antonella Nardi (Macerata), Miriam Ravetto (Piemonte Orientale)
  
- Date dal 2016
- Progetto di ricerca **Collaboratrice al progetto di ricerca *Linguistische Praxis und Popularisierung von fachlichem Wissen im Rechtsbereich / Linguistic practice and popularization of knowledge mediation in the field of Law*** con Jan Engberg (Aarhus) e Dorothee Heller (Bergamo)
  
- Date 01/07/2015 - 30/06/2016
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
- Qualifica conseguita **Assegnista di ricerca** nell'ambito del progetto "Forme di discontinuità sintattica nella lingua tedesca orale"
- Mansioni e responsabilità Analisi formale e funzionale di costruzioni parentetiche nel discorso accademico e politico orale. Aggiornamento delle tecniche di trascrizione e annotazione di fenomeni prosodici.
  
- Date 01/02/2015 - 30/06/2015
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere
- Qualifica conseguita **Collaboratrice scientifica** al progetto "Teorie e pratiche disciplinari del TFA"
- Mansioni e responsabilità Osservazione e descrizione delle tecniche didattiche in uso negli insegnamenti TFA relativi alla lingua tedesca.

- Date 01/03/2011 - 31/05/2014
- Nome di istituto di istruzione *Università di Amburgo, Università degli Studi di Bergamo*
- Qualifica conseguita Incarico di ricerca affidato dall'Università di Amburgo in qualità di **Wissenschaftliche Mitarbeiterin** nell'ambito del progetto internazionale di ricerca "euroWiss - Linguistische Profilierung einer europäischen Wissenschaftsbildung", Universität Hamburg (capofila) - Technische Universität Chemnitz - Università degli Studi di Bergamo. Progetto finanziato dalla Volkswagen Stiftung nell'ambito dell'iniziativa "Deutsch plus - Wissenschaft ist mehrsprachig". Responsabile scientifico: Prof. Dr. Angelika Redder.
- Mansioni e responsabilità Analisi delle forme di trasmissione del sapere nei contesti accademici italiano e tedesco. Raccolta e analisi di corpora scritti e orali (lezioni universitarie, questionari, produzioni scritte degli studenti). Trascrizione di lezioni universitarie secondo le convenzioni HIAT con il software EXMARaLDA. Trattamento di dati orali (trascrizione, segmentazione, archiviazione). Coordinamento degli studenti assunti per collaborare al progetto. L'incarico di ricerca triennale è assimilabile a quello di Ricercatore (RTD) secondo quanto stabilito dal DM 662 del 1.9.2016 ("definizioni della tabella di corrispondenza tra posizioni accademiche italiane ed estere")

- Date 10/01/2007 – 31/05/2007
- Nome di istituto di istruzione *EURAC - Accademia Europea di Bolzano, Istituto di Comunicazione Specialistica e Plurilinguismo*
- Qualifica conseguita **Collaboratrice** al progetto MEB "Multicultural education on borders: valutazione e promozione linguistica di bambini con contesto migratorio"
- Mansioni e responsabilità Collaborazione ai progetti sul bilinguismo nelle zone di confine, svolgimento e trascrizione di interviste. Acquisizione di tecniche di trascrizione di dati orali (sistema di convenzioni HIAT, software EXMARaLDA)

#### PROGETTI DI ATENEO (EX 60%)

- Date 2020
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere*
- Nome e descrizione del progetto "L'espressione verbale delle emozioni in ambito istituzionale e professionale"
- Date 2019
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere*
- Nome e descrizione del progetto "La comunicazione orale nel turismo e nella politica"
- Date 2018
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo, Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere*
- Nome e descrizione del progetto "Il linguaggio politico tedesco tra oralità e scrittura"

#### ADESIONE AD ASSOCIAZIONI SCIENTIFICHE E ORGANISMI DI RICERCA

- Date dal 2014
- Nome di istituto di istruzione *AIG- Associazione italiana di Germanistica*
- Qualifica conseguita **Membro AIG - Associazione italiana di Germanistica**
- Date dal 2009
- Nome di istituto di istruzione *Università degli Studi di Bergamo*
- Qualifica conseguita **Membro del CERLIS – Centro di Ricerca sui Linguaggi Specialistici**
- Mansioni e responsabilità Collaborazione a progetti di ricerca di Lingua tedesca, pubblicazioni e relazioni e a convegni scientifici (si veda sezione dedicata).

## ESPERIENZE DI FORMAZIONE ALL'ESTERO

- Date febbraio - settembre 2008
- Nome di istituto di istruzione *Università di Amburgo, Germania*
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Semestre di ricerca per il progetto di dottorato**
  - Frequenza di seminari di linguistica applicata per dottorandi
  - Raccolta e studio di materiale bibliografico
  - Approfondimento delle tecniche di trascrizione di dati orali (sistema di convenzioni HIAT, software EXMARaLDA)
  - Raccolta e analisi del corpus
  
- Date febbraio - maggio 2005
- Nome del datore di lavoro *Museum der 50er Jahre, Rasenweg 18, 27580 Bremerhaven, Germania*
- Tipo di azienda o settore Museo – collezione privata
- Tipo di impiego **Tirocinante nell'ambito del progetto Leonardo "TEXT3 Italia"** (Tourism European Exchange Training)
- Mansioni e responsabilità Sviluppo di competenze nel campo del turismo museale:
  - Attività di archivio
  - Raccolta di materiale per esposizioni temporanee
  - Collaborazione alla gestione della struttura musealeOttenimento finale del certificato Europass.
  
- Date marzo - settembre 2003
- Nome di istituto di istruzione *Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Germania*
- Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio **Soggiorno Erasmus** della durata di 6 mesi. Sostenuti all'estero parte degli esami curriculari di lingua tedesca e di teoria e tecniche della comunicazione.

## ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

- Date 05/04/2010 – 30/11/2010
- Nome di istituto di formazione *Goethe-Institut Mailand* in collaborazione con Ufficio Scolastico Regionale per la Lombardia
- Qualifica conseguita **Collaboratrice al progetto "Linee guida per il CLIL in tedesco"**
- Mansioni e responsabilità Coordinamento degli insegnanti di lingua tedesca aderenti al progetto per le attività di reperimento ed elaborazione di materiale CLIL. Ricognizione bibliografica. Moderazione della Arbeitsgruppe su piattaforma Moodle. Traduzione dal tedesco all'italiano del volume "LINEE GUIDA PER IL CLIL IN TEDESCO", autori: Dieter Wolff, Franca Quartapelle
  
- Date da aprile 2009
- Nome dell'istituzione *Tribunale di Bergamo, Via Borfuro, 11/B - 24122 Bergamo*
- Qualifica conseguita **Traduttrice e interprete di lingua tedesca**
- Mansioni e responsabilità Interprete in procedimenti giudiziari con teste di lingua tedesca, traduzione di documentazione ufficiale.

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

MADRELINGUA ITALIANO

ALTRE LINGUE

• Capacità di lettura, scrittura ed espressione orale TEDESCO C2

• Capacità di lettura, scrittura ed espressione orale INGLESE C1

• Capacità di lettura, scrittura ed espressione orale	<b>FRANCESE</b> B1
CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI	Buone capacità relazionali e sviluppo di competenze interculturali in particolare grazie alle collaborazioni di ricerca all'estero.
CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE	Partecipazione a commissioni d'esame. Affiancamento e formazione di nuovi assunti. Organizzazione di convegni ed eventi culturali in collaborazione con la sezione di Germanistica e Anglistica del Dipartimento di Lingue, letterature e culture straniere dell'Università di Bergamo. Collaborazioni studentesche anche con l'ufficio personale, selezione e recruitment dell'Università e con i servizi bibliotecari d'Ateneo.
CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE	Buone conoscenze informatiche (Pacchetto Office). Utilizzo e strutturazione di contenuti e-learning (piattaforma Moodle). Utilizzo lavagna interattiva multimediale (LIM). Software per la trascrizione di dati orali (f4, EXMARaLDA).

Autorizzo il trattamento dei dati personali ai sensi del D. lgs. 196/03

Bergamo, 25.9.2020

f.to Gabriella Carobbio

